



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2004-07-31

Vol. 6, No. 7 / Vol. 6, n° 7

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-008-2004	Utilities Designation Regulations	57
R-008-2004	Règlement portant désignation d'entreprises de service	58
R-009-2004	Cambridge Bay Education District and Cambridge Bay District Education Authority Regulations, amendment	59
R-009-2004	Règlement sur le district de Cambridge Bay et l'administration scolaire de district de Cambridge Bay — Modification	60
R-010-2004	Amount of Benefit Regulations, amendment	61
R-010-2004	Règlement sur le montant des prestations — Modification	61
R-011-2004	Kugluktuk Municipal Supervision Order	62
R-011-2004	Arrêté portant surveillance municipale de Kugluktuk	62
R-012-2004	Social Assistance Regulations, amendment	63
R-012-2004	Règlement sur l'assistance sociale — Modification	64

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

UTILITY RATES REVIEW COUNCIL ACT

R-008-2004

Registered with the Registrar of Regulations
2004-07-02**UTILITIES DESIGNATION REGULATIONS**

WHEREAS notice of the intention to make these regulations has been published in the *Nunavut Gazette*;

The Minister for the Review Council, with the approval of the Executive Council, under subsection 20(1) of the *Utility Rates Review Council Act* and every enabling power, makes the *Utilities Designation Regulations*.

1. In these regulations,

"Qulliq Energy Corporation" means the corporation established by section 4 of the *Qulliq Energy Corporation Act*. (*Société d'énergie Qulliq*)

"subsidiary" means a corporation established under subsection 5(2) of the *Qulliq Energy Corporation Act*. (*filiale*)

2. The *Utility Rates Review Council Act* applies to the subsidiaries of the Qulliq Energy Corporation.

3. The Qulliq Energy Corporation and its subsidiaries are designated as designated utilities for the purposes of the *Utility Rates Review Council Act*.

LOI SUR LE CONSEIL D'EXAMEN DES TAUX DES ENTREPRISES DE SERVICE

R-008-2004

Enregistré auprès du registraire des règlements
2004-07-02**RÈGLEMENT PORTANT DÉSIGNATION D'ENTREPRISES DE SERVICE**

Attendu qu'un avis du projet de prendre le présent règlement a été publié dans la *Gazette du Nunavut*,

le ministre responsable du Conseil d'examen, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le Conseil d'examen des taux des entreprises de service* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement portant désignation d'entreprises de service* :

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« filiale » s'entend d'une société établie en vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur la Société d'énergie Qulliq*. (*subsidiary*)

« Société d'énergie Qulliq » s'entend de la société constituée par l'article 4 de la *Loi sur la Société d'énergie Qulliq*. (*Qulliq Energy Corporation*)

2. La *Loi sur le Conseil d'examen des taux des entreprises de service* s'applique aux filiales de la Société d'énergie Qulliq.

3. La Société d'énergie Qulliq et ses filiales sont désignées entreprises de service désignées aux fins de la *Loi sur le Conseil d'examen des taux des entreprises de service*.

EDUCATION ACT

R-009-2004

Registered with the Registrar of Regulations

2004-07-02

CAMBRIDGE BAY EDUCATION DISTRICT AND CAMBRIDGE BAY DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 80, 81 and 151 of the *Education Act*, S.N.W.T. 1995, c.28, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, and every enabling power, orders as follows:

1. The Cambridge Bay Education District and Cambridge Bay District Education Authority Regulations, registered under the Statutory Instruments Act (Northwest Territories), as regulation numbered R-100-96, as duplicated for Nunavut by section 29 of the Nunavut Act, are amended by these regulations.

2. The title is repealed and the following substituted:

IKALUKTUTIAK EDUCATION DISTRICT AND IKALUKTUTIAK DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS

3. The definition "Cambridge Bay Education District" in section 1 is repealed.

4. The following is added after section 1:

1.1. The Cambridge Bay Education District, education district number 30, continued under subsection 80(1) of the Act, is renamed the Ikaluktutiak Education District.

5. Section 4 is repealed and the following substituted:

4. The Cambridge Bay District Education Authority is renamed the Ikaluktutiak District Education Authority.

6. (1) The following provisions are amended by striking out "Cambridge Bay Education District" wherever it appears and substituting "Ikaluktutiak Education District":

- (a) section 2;**
- (b) section 3;**
- (c) subsection 7(1);**
- (d) subsection 7(2)**
- (e) subsection 8(1);**
- (f) subsection 8(2).**

(2) The following provisions are amended by striking out "Cambridge Bay District Education Authority" wherever it appears and substituting "Ikaluktutiak District Education Authority ":

- (a) section 1;**
- (b) section 5;**
- (c) section 6;**
- (d) subsection 7(1);**
- (e) subsection 7(2);**
- (f) subsection 8(1);**
- (g) subsection 8(2).**

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-009-2004

Enregistré auprès du registraire des règlements

2004-07-02

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE CAMBRIDGE BAY ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE CAMBRIDGE BAY—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 80, 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O. 1995, ch. 28, reproduite pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Cambridge Bay et l'administration scolaire de district de Cambridge Bay enregistré en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* (Territoires du Nord-Ouest) sous le numéro R-100-96, reproduit pour le Nunavut en vertu l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, est modifié par le présent règlement.

2. Le titre est abrogé et remplacé par :

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE DE IKALUKTUTIAK ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE IKALUKTUTIAK

3. L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de « district scolaire de Cambridge Bay ».

4. Le présent règlement est modifié par insertion, après l'article 1, de ce qui suit :

1.1. Le district scolaire de Cambridge Bay, district scolaire numéro 30, prorogé en vertu du paragraphe 80(1) de la Loi, devient le district scolaire de Ikaluktutiak.

5. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. L'administration scolaire de district de Cambridge Bay devient l'administration scolaire de district de Ikaluktutiak.

6. (1) Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression, à chaque occurrence, de « district scolaire de Cambridge Bay » et par substitution de « district scolaire de Ikaluktutiak » :

- a) **article 2;**
- b) **article 3;**
- c) **paragraphe 7(1);**
- d) **paragraphe 7(2);**
- e) **paragraphe 8(1);**
- f) **paragraphe 8(2).**

(2) Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression, à chaque occurrence, de « administration scolaire de district de Cambridge Bay » et par substitution de « administration scolaire de district de Ikaluktutiak » :

- a) **article 1;**
- b) **article 5;**
- c) **article 6;**
- d) **paragraphe 7(1);**
- e) **paragraphe 7(2);**
- f) **paragraphe 8(1);**
- g) **paragraphe 8(2).**

SENIOR CITIZENS BENEFITS ACT

R-010-2004

Registered with the Registrar of Regulations

2004-07-05

AMOUNT OF BENEFIT REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 9(1) of the *Senior Citizens Benefit Act*, R.S.N.W.T. 1988,c.S-7, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, orders as follows:

1. **The *Amount of Benefit Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.S-7, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, are amended by these regulations.**
2. **Section 1 is amended by striking out "\$85" and substituting "\$135".**

LOI SUR LES PRESTATIONS AUX PERSONNES ÂGÉES

R-010-2004

Enregistré auprès du registraire des règlements

2004-07-05

RÈGLEMENT SUR LE MONTANT DES PRESTATIONS—Modification

Sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 9(1) de la *Loi sur les prestations aux personnes âgées*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-7, reproduite pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, le commissaire décrète :

1. **Le *Règlement sur le montant des prestations*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-7, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* est modifié par le présent règlement.**
2. **L'article 1 est modifié par suppression de « 85 \$ » et par substitution de « 135 \$ ».**

HAMLETS ACT

R-011-2004

Registered with the Registrar of Regulations

2004-07-07

KUGLUKTUK MUNICIPAL SUPERVISION ORDER

WHEREAS the Minister has reason to believe that the Hamlet of Kugluktuk is in financial difficulty;

The Minister, under section 191.1 of the *Hamlets Act* and every enabling power, makes the *Kugluktuk Municipal Supervision Order*.

1. The affairs of the Hamlet of Kugluktuk are placed under supervision.
2. Paul Waye of Kugluktuk is appointed as municipal supervisor for the Hamlet of Kugluktuk, to hold office during pleasure, commencing on July 15, 2004 and concluding on July 14, 2005.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-011-2004

Enregistré auprès du registraire des règlements

2004-07-07

ARRÊTÉ PORTANT SURVEILLANCE MUNICIPALE DE KUGLUKTUK

Attendu qu'il a des motifs de croire que le hameau de Kugluktuk a des difficultés financières,

le ministre, en vertu de l'article 191.1 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant surveillance municipale de Kugluktuk*.

1. Les affaires du hameau de Kugluktuk sont placées sous surveillance.
2. Paul Waye de Kugluktuk est nommé contrôleur pour le hameau de Kugluktuk. Sa nomination, à titre amovible, est effective à compter du 15 juillet 2004 et se termine le 14 juillet 2005.

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-012-2004

Registered with the Registrar of Regulations

2004-07-08

SOCIAL ASSISTANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under subsection 17(1) of the *Social Assistance Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.S-10, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, orders as follows:

- 1. The *Social Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, are amended by these regulations.**
- 2. (1) The following provisions are amended by striking out "the Territories" wherever it appears and substituting "Nunavut":**
 - (a) paragraph 1.1(2)(a);**
 - (b) paragraph 16(1)(e);**
 - (c) subsection 16(2);**
 - (d) subsection 26(1);**
 - (e) subsection 29(2);**
 - (f) subsection 42(4);**
 - (g) subsection 1(1) of Schedule A.**
- 3. Schedule A is amended by repealing the Food Allowance Table and substituting the Nunavut Food Allowance Table as set out in the schedule to these regulations.**
- 4. These regulations have retroactive effect to June 1, 2004.**

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-012-2004

Enregistré auprès du registraire des règlements

2004-07-08

RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE SOCIALE—Modification

Sur la recommandation du Conseil de gestion financière et en vertu du paragraphe 17(1) de la *Loi sur l'assistance sociale*, L.R.T.N.- O. 1988, ch. S-10 reproduite pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, le commissaire décrète :

1. **Le Règlement sur l'assistance sociale, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16 reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la Loi sur le Nunavut, est modifié par le présent règlement.**
2. **(1) Les dispositions suivantes sont modifiées comme suit :**
 - (a) **alinéa 1.1(2)a), par suppression de « dans les Territoires » et par substitution de « au Nunavut »;**
 - (b) **alinéa 16(1)e), par suppression de « les territoires » et par substitution de « le Nunavut »;**
 - (c) **paragraphe 16(2), par suppression de « les Territoires » et par substitution de « le Nunavut »;**
 - (d) **paragraphe 26(1), par suppression de « des territoires » et par substitution de « du Nunavut »;**
 - (e) **paragraphe 29(2), par suppression de « des territoires » et par substitution de « du Nunavut »;**
 - (f) **paragraphe 42(4), par suppression de « dans les territoires » et par substitution de « au Nunavut »;**
 - (g) **paragraphe 1(1) de l'annexe A, par suppression de « des Territoires du Nord-Ouest » et par substitution de « du Nunavut ».**
3. **L'annexe A est modifiée par abrogation du Tableau des allocations d'alimentation et par substitution du Tableau des allocations d'alimentation du Nunavut qui figure à l'annexe du présent règlement.**
4. **Le présent règlement a un effet rétroactif au 1^{er} juin 2004.**

**SCHEDULE
ANNEXE**

**Nunavut Food Allowance Table
Tableau des allocations d'alimentation du Nunavut**

Number of Family Members/ Nombre de membres dans la famille	Zone 1/Région 1 (\$)	Zone 2/Région 2 (\$)	Zone 3/Région 3 (\$)	Zone 4/Région 4 (\$)	Zone 5/Région 5 (\$)
	Bathurst Inlet Sanikiluaq Umingaktok	Arviat Iqaluit Kugluktuk Pangnirtung Qikiqtarjuaq Rankin Inlet	Cambridge Bay Cape Dorset Clyde River Gjoa Haven Hall Beach Nanisivik Pond Inlet Whale Cove	Arctic Bay Baker Lake Chesterfield Inlet Coral Harbour Igloolik Kimmirut Repulse Bay Resolute Bay Taloyoak	Grise Fiord Kugaaruk
1	267	285	303	321	339
2	487	520	551	583	617
3	685	732	777	823	868
4	865	922	980	1037	1096
5	1020	1088	1156	1223	1291
6	1142	1219	1295	1371	1447
7	1257	1341	1425	1508	1592
8	1332	1421	1510	1598	1687
9	1411	1507	1601	1694	1789
10	1491	1593	1691	1790	1890
Each additional member/ Chaque membre additionnel	79	86	90	96	101